



Faculty of Arts
School of Languages, Linguistics, Literatures and Cultures

LLAC 699.03
Topics in Transcultural Studies

XX Century Italian Poetry and the Mediterranean

TR 15:30-16:45 CHC305

COURSE OUTLINE

INSTRUCTOR'S NAME: Francesca Cadel

OFFICE HOURS: Tuesdays 14:00-15:00 (by appointment) in my office, located in CHD319

E-MAIL: fcadel@ucalgary.ca I will respond to e-mails within 48 hs during weekdays

TELEPHONE NUMBER: 403-220-5304

DESCRIPTION:

A survey of XX Century Italian poetry with a specific but not exclusive focus on the Mediterranean and poetic translation. This course will consider a selection of texts from XX Century major Italian poets as well as their translations from English, French, and Spanish. Seminar discussion of modern literary movements will be considered as a leading topic for this course. Authors include Eugenio Montale, Giuseppe Ungaretti, Umberto Saba, Pier Paolo Pasolini, Amelia Rosselli, Andrea Zanzotto, Rossana Campo, among many others.

OBJECTIVES:

Students will learn about XX Century Italian major poetical and literary movements and will develop the capacity to analyze poems in Italian, as well as in poetic translation from English, French, and Spanish. Creative writing will also be encouraged, and exercises of translation and composition will be assigned.

OUTCOMES:

Students will develop their capacity to analyze a literary poetic text and write one final paper (5-8 pages) due at the end of the term after oral presentation. This final outcomes should be considered as the result of a work in progress reading activity and poetic translation, as well as the product of class discussions.

REQUIRED COURSE MATERIALS

Poeti italiani del Novecento, edited by Pier Vincenzo Mengaldo (available at the UofCalgary Bookstore)



Faculty of Arts

School of Languages, Linguistics, Literatures and Cultures

RECOMMENDED COURSE MATERIALS

Any textbook of Italian grammar and syntax.

Any good Italian-English, English-Italian dictionary for advanced students.

Mario Pazzaglia, *Manuale di metrica italiana* (available on line at Taylor Family Digital Library)

COURSE NOTES

The course will consist in class readings, writing and communicative activities: analyses and seminar discussions will be in Italian. Active participation in class will be expected and encouraged. Students' knowledge of the fundamental aspects of XX Century Italian Poetry, and/or write a poem/translation or composition will be evaluated with three assignments: throughout the term students will write 3 short essays of 500/600 words each on topics of their choice among those covered in class. There will be no final examination.

Final paper (4,500 words double spaced: 18 pages): the paper will deal extensively with a theme discussed in class. The topic will be agreed with the instructor. The paper will have a length of 18 pages, in Italian (the topic will be the same of the oral presentation).

Late assignments and missed tests policy: There will be no make-up exams. Missing assignments will count as 0.

ASSESSMENT

Attendance and Class Participation: 15%

Assignments (3): 30%

Oral Presentations 15%

Final Paper: 40%

By Class participation the instructor means students' participation in class activities and conversations, as well as their capacity to get involved in small research assignments (Web and Library research), and all the cultural activities organized for Italian Studies at the School of Languages Linguistics Literatures and cultures.

GRADING SCALE

A+ = 100-96 A = 95-91 A- = 90-86 B+ = 85-81 B = 80-76 B- = 75-71

C+ = 70-67 C = 66- 62 C- = 61-58 D+ = 57-54 D = 53-50 F = 49%

The official grading system (A=4, B=3, C=2, D=1) will be applied for the calculation of the final mark.

INTEGRITY AND CONDUCT



Faculty of Arts
School of Languages, Linguistics, Literatures and Cultures

All members of the University community have a responsibility to familiarize themselves with the Statement on Principles of Conduct, and to comply with the University of Calgary Code of Conduct and Non-Academic Misconduct policy and procedures (available at: <http://www.ucalgary.ca/pubs/calendar/current/k.html>).

Academic misconduct

Academic Misconduct refers to student behavior which compromises proper assessment of a student's academic activities and includes: cheating; fabrication; falsification; plagiarism; unauthorized assistance; failure to comply with an instructor's expectations regarding conduct required of students completing academic assessments in their courses; and failure to comply with exam regulations applied by the Registrar.

For information on the Student Academic Misconduct Policy and Procedure please visit: <https://ucalgary.ca/policies/files/policies/student-academic-misconduct-policy.pdf>, and <https://ucalgary.ca/policies/files/policies/student-academic-misconduct-procedure.pdf>

Additional information is available on the Academic Integrity Website at <https://ucalgary.ca/student-services/student-success/learning/academic-integrity>

INTELLECTUAL PROPERTY AND COPYRIGHT LEGISLATION

Course materials created by instructors (including presentations and posted notes, labs, case studies, assignments and exams) remain the intellectual property of the instructor. These materials may not be reproduced, redistributed or copied without the explicit consent of the instructor. All students are required to read the University of Calgary policy on Acceptable Use of Material Protected by Copyright (<https://www.ucalgary.ca/policies/files/policies/acceptable-use-of-material-protected-by-copyright.pdf>) and requirements of the Copyright Act (<https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-42/index.html>) to ensure they are aware of the consequences of unauthorised sharing of course materials (including instructor notes, electronic versions of textbooks etc.). Students who use material protected by copyright in violation of this policy may be disciplined under the Non-Academic Misconduct Policy.

FREEDOM OF INFORMATION AND PRIVACY (FOIP) ACT

Graded assignments will be retained by the Department for three months and subsequently sent for confidential shredding. Final examinations will be kept for one calendar year and subsequently sent for confidential shredding. Said material is exclusively available to the student and to the department staff requiring to examine it. Please see <https://www.ucalgary.ca/legalservices/foip> for complete information on the disclosure of personal records.

ACADEMIC ACCOMMODATIONS

It is the student's responsibility to request academic accommodations according to the University policies and procedures listed below. The student accommodation policy can be found at: <https://ucalgary.ca/student-services/access/prospective-students/academic-accommodations>.

Students needing an Accommodation because of a Disability or medical condition should communicate this need to Student Accessibility Services in accordance with the Procedure for Accommodations for Students with Disabilities (<https://www.ucalgary.ca/policies/files/policies/procedure-for-accommodations-for-students-with-disabilities.pdf>.)



Faculty of Arts
School of Languages, Linguistics, Literatures and Cultures

Students needing an Accommodation in relation to their coursework or to fulfil requirements for a graduate degree, based on a Protected Ground other than Disability, should communicate this need, preferably in writing, to their Instructor or the Department Head/Dean or to the designated contact person in their Faculty.

FACULTY OF ARTS PROGRAM ADVISING AND STUDENT INFORMATION RESOURCES

Have a question, but not sure where to start?

The Arts Students' Centre is the overall headquarters for undergraduate programs in the Faculty of Arts. The key objective of this office is to connect students with whatever academic assistance they may require.

In addition to housing the Associate Dean (Undergraduate Programs and Student Affairs) and the Associate Dean (Teaching, Learning & Student Engagement), the Arts Students' Centre is the specific home to:

- Program advising
- Co-op Education Program
- Arts and Science Honours Academy
- Student Help Desk

Location: Social Sciences Room 102

Phone: 403-220-3580

Email: ascarts@ucalgary.ca

Website: arts.ucalgary.ca/undergraduate.

For registration (add/drop/swap), paying fees and assistance with your Student Centre, contact Enrolment Services at 403-210-ROCK [7625] or visit them at the MacKimmie Block.

Contacts for the Students' Union Representative for the Faculty of Arts: arts1@su.ucalgary.ca, arts2@su.ucalgary.ca, arts3@su.ucalgary.ca, arts4@su.ucalgary.ca.

INTERNET AND ELECTRONIC COMMUNICATION DEVICES

Devices such as laptops, palmtops and smartbooks are allowed provided that they are used exclusively for instructional purposes and do not cause disruption to the instructor and to fellow students. Cellular telephones, blackberries and other mobile communication tools are not permitted and must be switched off.

SUPPORT AND RESOURCES

Links to information that is not course-specific related to student wellness and safety resources can be found on the Office of the Registrar's website: <https://www.ucalgary.ca/registrar/registration/course-outlines>.

DETAILED SYLLABUS

January

T11 First day of classes: introduction to the course

TH13 Il Futurismo italiano

T18 *Aldo Palazzeschi and Guido Gozzano*



Faculty of Arts
School of Languages, Linguistics, Literatures and Cultures

TH20 Giuseppe Ungaretti

T25 translations and seminar discussion

TH27 Eugenio Montale

February

T1 translations, general review

TH3 FIRST ASSIGNMENT DUE, 10%

T8 Analysis and seminar discussion: an idea of modernism

TH10 Cesare Pavese

T15 translations and seminar discussion

TH17 Analysis and seminar discussion: the influence of poetic translation in Italy

SUNDAY-SUNDAY, FEBRUARY 20-26: MID-TERM BREAK

March

T1 (SECOND ASSIGNMENT DUE, 10%)

TH3 Umberto Saba

T8 Umberto Saba

TH10 Pier Paolo Pasolini: poems in another language

T15 translations and seminar discussion

TH17 Cristina Campo

T22 translations and seminar discussion

TH24 Amelia Rosselli

T29 translations and general review

TH31 THIRD ASSIGNMENT DUE, 10%

April

T5 *Andrea Zanzotto*

TH7 ORAL PRESENTATIONS

T12 ORAL PRESENTATIONS

LAST DAY OF CLASSES (FINAL COMPOSITION DUE, 15%)



UNIVERSITY OF
CALGARY

Faculty of Arts

School of Languages, Linguistics, Literatures and Cultures